EPISCOPAL CHURCH of the

HEAVENLY REST

God's Love. For All.

Jumapili ya Kwanza ya Majilio

Ibada kwa Kiswahili

Jumapili, Novemba 27, 2022

1:00 alasiri

First Sunday of Advent

Worship in Swahili

Sunday, November 27th, 2022

1:00 in the afternoon

Agano La Kale

Isaya 2:1-5

Hili ni neno alililoliona Isaya mwana wa Amozi katika habari za Yuda na Yerusalemu. Na itakuwa katika siku za mwisho, mlima wa nyumba ya Bwana utawekwa imara juu ya milima, nao utainuliwa juu ya vilima; na mataifa yote watauendea makundi makundi. Na mataifa mengi watakwenda na kusema, Njoni, twende juu mlimani kwa Bwana, nyumbani kwa Mungu wa Yakobo, naye atatufundisha njia zake, nasi tutakwenda katika mapito yake maana katika Sayuni itatoka sheria, na neno la Bwana katika Yerusalemu. Naye atafanya hukumu katika mataifa mengi, atawakemea watu wa kabila nyingi; nao watafua panga zao ziwe majembe, na mikuki yao iwe miundu; taifa halitainua upanga juu ya taifa lingine, wala hawatajifunza vita tena kamwe. Enyi wa nyumba ya Israeli, njoni, twende katika nuru ya Bwana.

Hilo ndilo Neno la Bwana.
Asante kwa Bwana.

Agano Jipya

Warumi 13:11-14

Naam, tukiujua wakati, kwamba saa ya kuamka katika usingizi imekwisha kuwadia; kwa maana sasa wokovu wetu u karibu nasi kuliko tulipoanza kuamini Usiku umeendelea sana, mchana umekaribia, basi na tuyavue matendo ya giza, na kuzivaa silaha za nuru. Kama ilivyohusika na mchana na tuenende kwa adabu; si kwa ulafi na ulevi, si kwa ufisadi na uasherati, si kwa ugomvi na wivu. Bali mvaeni Bwana Yesu Kristo, wala msiuangalie mwili, hata kuwasha tamaa zake.

Hilo ndilo Neno la Bwana.
Asante kwa Bwana.

Habari Njema

Mathayo 24:36-44

Sikieni Neno la Bwana kama lilivyoandikwa Mathayo.
Utukufu uwe nawe, Ee Bwana wetu.

Walakini habari ya siku ile na saa ile hakuna aijuaye, hata malaika walio mbinguni, wala Mwana, ila Baba peke yake. Kwa maana kama vile ilivyokuwa siku za Nuhu, ndivyo kutakavyokuwa kuja kwake Mwana wa Adamu. Kwa kuwa kama vile siku zile zilizokuwa kabla ya Gharika watu walivyokuwa wakila, na kunywa, wakioa na kuolewa, hata siku ile aliyoingia Nuhu katika safina, wasitambue, hata Gharika ikaja, ikawachukua wote, ndivyo kutakavyokuwa kuja kwake Mwana wa Adamu. Wakati ule watu wawili watakuwako kondeni; mmoja atwaliwa, mmoja aachwa; wanawake wawili watakuwa wakisaga; mmoja atwaliwa, mmoja aachwa. Kesheni basi; kwa maana hamjui ni siku ipi atakayokuja Bwana wenu. Lakini fahamuni neno hili; kama mwenye nyumba angaliijua ile zamu mwivi atakayokuja, angalikesha, wala asingaliiacha nyumba yake kuvunjwa. Kwa sababu hiyo ninyi nanyi jiwekeni tayari; kwa kuwa katika saa msiyodhani Mwana wa Adamu yuaja.

Hii ndiyo Habari Njema ya Kristo.
Tunakusifu sana, Ee Kristo, Kwa Habari Njema takaifu.

First Reading
Isaiah 2:1-5

The word that Isaiah son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem. In days to come the mountain of the Lord's house shall be established as the highest of the mountains, and shall be raised above the hills; all the nations shall stream to it. Many peoples shall come and say, 'Come, let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob; that he may teach us his ways and that we may walk in his paths.' For out of Zion shall go forth instruction, and the word of the Lord from Jerusalem. He shall judge between the nations, and shall arbitrate for many peoples; they shall beat their swords into ploughshares, and their spears into pruning-hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more. O house of Jacob, come, let us walk in the light of the Lord!

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Second Reading
Romans 13:11-14

You know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers; the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armor of light; let us live honorably as in the day, not in reveling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarreling and jealousy. Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires.

The Word of the Lord
Thanks be to God.

The Gospel
Matthew 24:36-44

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.
Glory to you, Lord Christ.

Jesus said, "There will be signs in the sun, the moon, and the stars, and on the earth distress among nations confused by the roaring of the sea and the waves. People will faint from fear and foreboding of what is coming upon the world, for the powers of the heavens will be shaken. Then they will see 'the Son of Man coming in a cloud' with power and great glory. Now when these things begin to take place, stand up and raise your heads, because your redemption is drawing near." Then he told them a parable: "Look at the fig tree and all the trees; as soon as they sprout leaves you can see for yourselves and know that summer is already near. So also, when you see these things taking place, you know that the kingdom of God is near. Truly I tell you, this generation will not pass away until all things have taken place. Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away. "Be on guard so that your hearts are not weighed down with dissipation and drunkenness and the worries of this life, and that day catch you unexpectedly, like a trap. For it will come upon all who live on the face of the whole earth. Be alert at all times, praying that you may have the strength to escape all these things that will take place, and to stand before the Son of Man."

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Christ.

Episcopal Church of the
HEAVENLY REST
God's love. For all.

602 Meander Street
Abilene, Texas 79602
Website: heavenlyrestabilene.org

Phone: (325) 677-2091
Email: info@heavenlyrestabilene.org
Social media: @heavenlyrestabilene

Clergy and Staff

The Reverend David F. Romanik, *Rector*
The Reverend Corrie Cabes, *Assistant Rector*
The Reverend Amanda Watson, *Assisting Priest*
The Reverend Dr. Doug Thomas, *Priest in Residence*
The Reverend Karen Boyd, *Deacon*
The Reverend Dr. Russell Dickerson, *Deacon*
The Reverend Dr. Susan Pigott, *Deacon and Pastoral Assistant*
Bikole Mulanda, *Swahili Minister*
Jesse Ratcliffe, *Organist and Director of Music*
Shelly Reed, *Children's Music Assistant*

Carol Ann Weston, *Director of Family Ministries*
Blaine Beyer, *Director of Communications*
Steve Gibbs, *Parish Coordinator*
LeighAnna Morris, *Parish Accountant*
Nolan Kelley, *Verger*
Sharon Kelley, *Hospitality and Kitchen Coordinator*
Robert Becerra, *Sexton*
Adrian Smith, *Assistant Sexton*
Dorothy Guerra, *Housekeeper*
Anne Jones, *Nursery Manager*

Vestry and Appointed Officers

Judy Godfrey, *Senior Warden*; Rick Willis, *Junior Warden*; Debbie Sherman, *Secretary*; Connie Collier, Sarah Ferguson, Lori Houghtalen, Annabel House, Harry Hurt, Mike Langford, Robert Peterson, Darryl Tippens, John Walton
Steve Suttle, *Chancellor*; and Sam Cutbirth, *Treasurer*